

General Terms and Conditions

PL/GTCC - ogólne warunki umowy, tłumaczenie z języka angielskiego



London, 26. marca 2007r.

Dlaczego Finroyal?

Tylko w Finroyal gwarantowane i wysokie oprocentowanie!

Atuty:

- ▶ stałe z góry oprocentowanie środków finansowych
- ▶ wysokie oprocentowanie bez względu na okres oszczędzania
- ▶ raz otwarte konto umożliwia realizację wpłat i wypłat w dowolnym czasie
- ▶ realizacja dyspozycji również telefonicznie lub przez internet
- ▶ możliwość oszczędzania w **PLN, EUR, USD, CHF, GBP**

Dla wszystkich ceniących bezpieczeństwo i gwarantowane oprocentowanie, inwestujących dynamicznie jako uzupełnienie portfela o aktywa o stałym oprocentowaniu, regularnie oszczędzających na przyszłość swoją lub bliskich oraz jako zabezpieczenie kredytów średnio i długoterminowych.

1 POSTANOWIENIA OGÓLNE

1.1 Ogólne Warunki Umowy stosuje się do umów „Kontrakt Lokacyjny”, zwanych dalej umową /umowami zawieranych przez FRL Capital Limited z siedzibą w Londynie, działającą pod marką Finroyal z Klientami z terytorium EEA (Europejskiego Obszaru Gospodarczego) i stanowią ich integralną część.

1.2 Umowy, aneksy lub załączniki do umów mogą regulować prawa i obowiązki stron w sposób odbiegający od niniejszych Ogólnych Warunków Umowy. W razie sprzeczności treści umowy z Ogólnymi Warunkami Umowy, strony są związane umową, aneksem lub załącznikiem .

2 DEFINICJE

2.1 W niniejszych Ogólnych Warunkach umowy, zwanych „OWU”, Rewersie, załącznikach, aneksach oraz wszelkich dokumentach sporządzonych lub wystawianych w związku z umową, poniżej podanym terminom nadano następujące znaczenia:

- a) **Finroyal** – FRL Capital Limited z siedzibą w Londynie (Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii);
- b) **Wnioskodawca** – osoba fizyczna, prawna, jednostka organizacyjna nie posiadająca osobowości prawnej, która ma zamiar zawarcia umowy i występuje w tym celu z odpowiednim wnioskiem lub działa w tym zakresie na rzecz osoby trzeciej. Z chwilą skutecznego zawarcia umowy, wnioskodawca lub osoba w imieniu której wnioskodawca działał, staje się Klientem;
- c) **Klient** – osoba fizyczna, prawna, jednostka organizacyjna nie posiadająca osobowości prawnej, która jest stroną skutecznie zawartej umowy, indywidualnie lub wspólnie z innym klientem;
- d) **Rewers** – pierwsza strona umowy, zawierająca dane klienta, szczegółowe ustalenia stron, w tym między innymi formę i wysokość oprocentowania, deklarowany okres do którego umowa niewątpliwie będzie trwać;
- e) **ICN** – numer identyfikacyjny klienta, stanowiący jednocześnie numer rejestru (rachunku) , nadany przez Finroyal przy zawarciu umowy;
- f) **Hasło** – ustalony przez klienta ciąg znaków (liter, cyfr), umożliwiający komunikowanie się z Finroyal po zawarciu umowy i zgłaszanie dyspozycji za pośrednictwem ECC;
- g) **Cut** – kara umowna za rozwiązanie umowy przez Klienta, przed deklarowanym terminem;
- h) **Waluta umowy** – waluta wymienna w której wyrażona jest Wartość Umowy i w której ma nastąpić zwrot środków finansowych na rzecz Klienta;
- i) **Wartość Umowy** – wysokość zobowiązania Finroyal wobec Klienta w dniu skutecznego zawarcia umowy

j) **Przedstawiciel** – pracownik Finroyal lub pracownik podmiotu zewnętrznego, który na podstawie zawartej przez ten podmiot z Finroyal umowy jest uprawniony do wykonywania określonych czynności w imieniu i na rzecz Finroyal;

k) **ECC** – (the Electronic Communication Channels) kanały elektronicznej komunikacji prowadzone przez Finroyal, umożliwiające zdalny kontakt między stronami umowy za pośrednictwem sieci internet lub telefon.

3 PRZEDMIOT UMOWY

3.1 Finroyal prowadzi działalność inwestycyjną we własnym imieniu i na własną rzecz.

3.2 Na podstawie postanowień umowy Klient postawi do dyspozycji Finroyal określoną ilość środków finansowych i przeniesie ich własność na rzecz Finroyal a Finroyal zobowiąże się je zwrócić, w określonym czasie i na zasadach opisanych w umowie.

4 REWERS

4.1 Podstawowym dokumentem potwierdzającym zawarcie umowy jest Rewers.

4.2 Rewers zawiera, co najmniej, następujące cechy charakterystyczne:

- a) Dane Klienta wskazanego we wniosku lub w złożonym przez Wnioskodawcę oświadczeniu, a mianowicie:
 - I) imię (imiona) i nazwisko (nazwiska), w tym ewentualnie osób uprawnionych do reprezentacji lub nawet podmiotu;
 - II) adres zameldowania na pobyt stały albo adres siedziby podmiotu;
 - III) adres korespondencyjny wraz z preferowanymi formami kontaktu;
 - IV) rodzaj, serię, numer dokumentu tożsamości lub dane podmiotu wynikające z właściwych dokumentów;
 - V) numer kontraktu lokacyjnego;
 - VI) numer ICN oraz
 - VII) numer/y rachunku/ów bankowego/yh klienta lub inne dane umożliwiające rozliczenia,
- b) ustalone przez strony warunki umowy i w tym zakresie zawiera co najmniej:
 - I) formę oprocentowania (oprocentowanie stałe, zmienne);
 - II) wysokość oprocentowania lub sposób jego obliczania przy zastosowaniu zmiennych wskaźników;
 - III) Walutę umowy;
 - IV) CUT;

V) deklarowany okres, do którego umowa niewątpliwie będzie trwać;

4.3 Podpis złożony przez Klienta na Rewersie stanowi wzór podpisu, do wszystkich pisemnych oświadczeń woli i dyspozycji składanych w formie pisemnej.

5 ZAWARCIE UMOWY

5.1 Umowę zawiera się na podstawie wypełnionego wniosku podpisanego przez Wnioskodawcę lub złożonego oświadczenia za pośrednictwem ECC.

5.2 Przed zawarciem umowy, Wnioskodawca udostępnia dane niezbędne do zawarcia umowy, w tym w szczególności dokumenty potwierdzające tożsamość a w przypadku podmiotu - dane tego podmiotu lub fotokopie niniejszych dokumentów.

5.3 Wnioskodawca może zawrzeć umowę samodzielnie za pośrednictwem ECC.

5.4 Wnioskodawca może zawrzeć umowę za pośrednictwem ECC, przy udziale Przedstawiciela Finroyal.

5.5 Umowa może być umową indywidualną zawartą z jednym Klientem lub umową wspólną zawartą z więcej niż jednym Klientem. Jeśli umowa zawarta jest więcej niż z jednym Klientem, należy w jej treści wskazać czy przysługujące Klientom prawa i obowiązki wynikające z umowy mają charakter solidarny czy podzielną, a jeśli podzielną to w jakim zakresie. W razie braku odpowiednich uregulowań w treści umowy przyjmuje się, iż prawa i obowiązki przysługujące Klientom mają charakter podzielną i dzielą się na tyle niezależnych i równych części ilu Klientów przystępuje do umowy.

5.6 Umowa może być zawarta w następujących walutach:

- I) AUD(Australian Dollar),
- II) CAD(Canadian Dollar),
- III) EUR(Euro),
- IV) USD(US Dollar),
- V) CHF(Swiss Franc),
- VI) GBP(Pounds Sterling),
- VII) NOK(Norwegian Kroner),
- VIII) PLN(Polish Złoty)

chyba że przepisy prawa dewizowego obowiązującego w kraju rezydencji Klienta, Finroyal lub kraju zawarcia i wykonywania umowy nie będą na to zezwalały.

Wówczas umowa zostanie zawarta w walucie dopuszczalnej przepisami prawa lub jako równowartość określonej waluty wyrażona w walucie dopuszczalnej.

5.7 W ramach umowy wspólnej Klienti działają łącznie i nie są upoważnieni do jednoosobowego dokonywania czynności prawnych związanych z zawartą umową, chyba że udzielą wzajemnie stosowne pełnomocnictwo.

5.8 W przypadku wątpliwości, przyjmuje się, że każda umowa została zawarta za pośrednictwem ECC, w miejscu siedziby Finroyal, bezpośrednio przez Klienta lub przez Klienta przy udziale Przedstawiciela.

6 ROZPOCZĘCIE OBOWIĄZYWANIA UMOWY

6.1 Zawarcie Umowy następuje pod warunkami zawieszającymi, których spełnienie dla osiągnięcia skutków umowy musi nastąpić kumulatywnie, a mianowicie:

- a) strony podpiszą Rewers wraz ze wszystkimi załącznikami albo Wnioskodawca złoży a Finroyal potwierdzi dyspozycję zawarcia umowy za pośrednictwem ECC;
- b) rachunek bankowy Finroyal zostanie uznany kwotą środków finansowych będących przedmiotem umowy lub środki finansowe, z tytułu zawartej umowy wpłyną do Finroyal w inny sposób.

6.2 W przypadku zawarcia umowy bezpośrednio za pośrednictwem ECC, Wnioskodawca lub Klient powinien bez zbędnej zwłoki podpisać Rewers wraz ze wszystkimi załącznikami i aneksami w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach i przesłać na adres Finroyal oraz złożyć dyspozycję transferu środków finansowych. Finroyal po otrzymaniu dokumentów o których mowa w powyżej, dokona ich analizy i odeśle je właściwie podpisane Klientowi a w przypadku stwierdzenia błędów podejmie czynności zmierzające do ich wyeliminowania w celu doprowadzenia do zgodnego z zasadami zawarcia umowy.

6.3 W przypadku wpłynięcia do Finroyal środków finansowych przed kompletnym zawarciem umowy, w stosunku do tych środków finansowych stosuje się zasady tak jakby umowa została zawarta, jednak pod warunkiem późniejszego podpisania umowy przez Finroyal. W przypadku odmowy zawarcia umowy przez Finroyal, środki finansowe podlegają bezzwłocznemu zwrotowi.

7 CZAS TRWANIA UMOWY

7.1 Umowa zostaje zwarta na czas nieokreślony, chyba że strony w Rewersie wyraźnie wskażą inaczej.

7.2 W umowie zawartej na czas nieokreślony Klient zadeklaruje okres, do którego umowa niewątpliwie będzie trwać.

7.3 Rozwiązanie umowy zawartej na czas nieokreślony mimo zadeklarowanego terminu może nastąpić w każdym czasie, jednak na zasadach i z konsekwencjami opisanymi w pkt. 9. 2

7.4 Jeśli oświadczenie o wypowiedzeniu umowy zawartej na czas nieokreślony nie zostanie doręczone Finroyal przed upływem zadeklarowanego okresu, przyjmuje się że Klient zobowiązał się iż umowa będzie trwać odpowiednio

przez kolejny okres równorzędny, wcześniej zadeklarowa nemu okresowi o którym mowa w pkt. 7.2.

7.5 Za początek kolejnego okresu deklarowanego przyjmuje się następnny dzień kalendarzowy po upływie danego okresu deklarowanego.

8 OPROCENTOWANIE

8.1 Za korzystanie ze środków pieniężnych, Finroyal zobowiązuje się uiszczyć na rzecz Klienta odsetki obliczone w stosunku rocznym, według zmiennej lub stałej stopy procentowej - jako wariant wyboru,

ustalony w treści umowy. Odsetki naliczane są przy założeniu, że rok liczy 365 dni a miesiąc rzeczywistą liczbę dni.

8.2 W przypadku ustalenia, że za korzystanie ze środków pieniężnych należą się odsetki obliczone według zmiennej stopy procentowej, wysokość zmiennej stopy uzależniona zostanie od wskazanych konkretnie wskaźników odpowiednio obowiązujących dla waluty umowy a opartych o referencyjną stawkę stóp procentowych, publikowaną przez właściwe władze monetarne emitujące pieniądź będący walutą umowy a w kompetencjach których, pozostaje ustalanie niniejszych stawek.

Zmiany wysokości oprocentowania nie stanowią wówczas zmiany umowy. Zastosowanie zmienionego oprocentowania nastąpi od pierwszego dnia okresu obowiązywania zmiany, opisanej wysokości stopy referencyjnej, będącej parametrem wskaźnika.

8.3 Okres naliczania odsetek za korzystanie z przedmiotu umowy rozpoczyna się od następnego dnia roboczego po uznaniu rachunku bankowego Finroyal lub innego faktycznego i potwierdzonego wpływu kwoty wartości umowy i jest liczony od wartości przekazanych środków z tytułu umowy a kończy się pierwszym dniem roboczym następującego po dniu deklarowanego przez Klienta okresu.

8.4 Po upływie każdego okresu deklarowanego:

a) odsetki ulegają kapitalizacji i wartość umowy zostaje powiększona o dopisaną wysokość odsetek albo odsetki ulegają wypłacie a w stosunku do pozostałej kwoty stosuje się obowiązujące dotychczas warunki - jeśli umowa ulega przedłużeniu na dalszy okres;

b) odsetki wraz z wartością umowy podlegają zwrotowi na rzecz Klienta - jeżeli umowa ulega rozwiązaniu.

9 CUT - KARA UMOWNA

9.1 W przypadkach wypowiedzenia przez Klienta umowy zawartej na czas nieokreślony, przed upływem 6 miesięcy, Finroyal nie ma obowiązku zapłaty odsetek o których mowa pkt.8 a Klient zobowiązany jest do zapłaty na rzecz

Finroyal kary umownej - CUT, w wysokości 4% wartości umowy, co do której umowa została wypowiedziana.

9.2 W przypadkach wypowiedzenia przez Klienta umowy zawartej na czas nieokreślony przed upływem 12 miesięcy, Finroyal ma obowiązek zapłaty odsetek o których mowa pkt.8 a Klient zobowiązany jest do zapłaty na rzecz Finroyal kary umownej - CUT, w wysokości 4% wartości umowy, co do której umowa została wypowiedziana.

9.3 W razie rozwiązania w całości lub części przez Klienta z ważnych przyczyn umowy zawartej na czas określony, jednak nie wcześniej niż po upływie 6 miesięcy od dnia zawarcia umowy, Klient zobowiązany jest do zapłaty na rzecz Finroyal kary umownej - CUT, w wysokości 4% przedmiotu umowy, co do którego umowa została rozwiązana.

9.4 W przypadkach wskazanych w ust. 1 i 2 Finroyal ma prawo dokonać potrącenia wierzytelności z tytułu kary umownej dokonując wypłaty na rzecz Klienta przedmiotu umowy wraz z należnymi odsetkami.

9.5 W przypadku rozwiązania umowy w całości lub części Finroyal rozliczy zobowiązanie odpowiednio w całości lub części, w terminie bezzwłocznym, nie dłuższym niż 7 dni roboczych od dnia rozwiązania umowy.

9.6 W przypadku rozwiązania przez Klienta umowy w części, w stosunku do pozostałej kwoty zobowiązania stosuje się warunki obowiązujące przed złożeniem dyspozycji.

10 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

10.1 W celu zapewnienia bezpieczeństwa zawieranych umów i informacji, jednymi dokumentami potwierdzającymi Wartość Kontraktu są:

- potwierdzenie/a dyspozycji transferu środków finansowych na rachunek Finroyal
- saldo uznania rachunku Finroyal, kwotą wynikającą z zawartej umowy
- sporządzony przez Finroyal duplikat Rewersu, tym samym w dokumentach sporządzanych przy udziale Przedstawicieli lub ewentualnie innych osób trzecich w tym w umowach generowanych przez ECC, nie istnieje pozycja Wartość Kontraktu.

10.2 Strony zobowiązują się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji związanych z trwaniem lub wykonywaniem umowy, są to bowiem informacje poufne.

10.3 Żadna ze stron nie może bez wyraźnej zgody drugiej strony informować osób trzecich, o jej szczegółowych postanowieniach, przy czym zastrzeżenie to nie dotyczy doradców prawnych oraz ekonomicznych stron, którzy są związani ustawową tajemnicą zawodową a także organów administracji i innych urzędów, jeśli poinformowanie o tre-

ści umowy okaże się niezbędne.

10.4 Składanie przez klienta wszelkich dyspozycji oraz oświadczeń odbywa się przez doręczenie Finroyal przesyłki zawierającej określony dokument opatrzony podpisem, zgodnym z wzorem podpisu złożonym na Rewersie a w przypadku pełnomocników wzorem podpisu pełnomocnika albo za pośrednictwem ECC.

10.5 Spełnienie na rzecz klienta jakiegokolwiek świadczenia pieniężnego związanego z niniejszą umową, w części lub w całości, może zostać zrealizowane wyłącznie na jego rachunek bankowy lub za pośrednictwem innej instytucji świadczącej usługi pośrednictwa pieniężnego pod warunkiem, że dane beneficjenta transferu mogą być zweryfikowane albo na rachunek bankowy wskazany przez klienta i zapisany w Rewersie lub w przypadku zmiany numeru rachunku - na właściwie złożonym oświadczeniu stanowiącym zmianę Rewersu.

11 PRZYSTĘPUJĄCY I PEŁNOMOCNICZY

11.1 Klientowi przysługuje prawo przeniesienia praw z umowy w części lub w całości na inną osobę trzecią pod warunkiem poinformowania Finroyal co najmniej na trzy dni na przód o zamiarze przeprowadzenia niniejszej czynności.

11.2 Na przeniesienie praw i obowiązków Klienta wynikających z niniejszej umowy na osobę trzecią wymagana jest zgoda Finroyal udzielona na piśmie.

Finroyal zastrzega sobie w uzasadnionych przypadkach prawo do odmowy wydania zgody na czynność opisaną w ust. 1, tym samym przeniesienie praw stanie się skuteczne po wydaniu zgody przez Finroyal.

11.3 Klient może udzielić pełnomocnictwa do dokonywania czynności prawnych oraz składania oświadczeń związanych z zawartą umową.

11.4 Udzielenie pełnomocnictwa wymaga formy pisemnej a własnoręczność podpisu Klienta udzielającego pełnomocnictwo powinna być zgodna z wzorem podpisu złożonego przez klienta w Rewersie lub poświadczona przez Przedstawiciela Finroyal lub notariusza lub poświadczona w standardzie Apostille.

11.5 Pełnomocnictwo nie może obejmować wydania dyspozycji zapisu na wypadek śmierci Klienta oraz udzielenia dalszych pełnomocnictw.

11.6 Wszelkie dyspozycje Klienta związane z ustanowieniem lub odwołaniem pełnomocnictwa stają się skuteczne najpóźniej w następnym dniu roboczym od dnia przyjęcia przez Finroyal dyspozycji.

11.7 Pełnomocnictwo wygasa z chwilą śmierci Klienta lub pełnomocnika; upływu terminu na jaki zostało udzielone; odwołania pełnomocnictwa przez Klienta.

11.8 Finroyal zastrzega sobie prawo odmowy przyjęcia pełnomocnictwa w razie powzięcia uzasadnionych wątpliwości co do jego prawdziwości.

12 ECC - KANAŁY ELEKTRONICZNEJ KOMUNIKACJI

12.1 ECC służą zapewnieniu sprawnej i bezpiecznej komunikacji z Finroyal za pośrednictwem telefonu lub sieci internet. Finroyal zapewnia możliwość korzystania z serwisu informacyjnego pod adresem elektronicznym www.finroyal.com lub www.finroyal.eu, oraz zamieszczonych w niniejszym serwisie interfejsów w postaci:

a) formularza kontaktu, umożliwiającego przesyłanie informacji tekstowych (formularz kontaktu).

b) formularza umowy (formularza otwarcia rejestru/rachunku), umożliwiającego wygenerowanie umowy Kontrakt Lokacyjny według bezpośrednich wskazań Klienta.

c) indywidualnego konta klienta, umożliwiającego podgląd zawartych umów oraz składanie podstawowych dyspozycji związanych z realizacją umowy, między innymi wypłat, zmiany danych pełnomocników/uposażonych oraz pobieranie wzorów dokumentów i odczytywanie informacji kierowanych przez Finroyal do Klienta.

12.2 Jako czynność za pośrednictwem ECC, należy rozumieć również pobranie przez Wnioskodawcę z serwisu internetowego plików zawierających dokumenty, których poprawne wypełnienie, poświadczenie podpisem oraz przesłanie do Finroyal, umożliwi zawarcie umowy.

12.3 Dostęp do indywidualnego konta Klienta o którym mowa w pkt.12.1c, zostaje uaktywniony najpóźniej w terminie 7. dni roboczych od momentu skutecznego zawarcia umowy.

12.4 Jeśli umowa została zawarta przez kilku Klientów wspólnie, każdy z Klientów, który zawarł wspólną umowę musi wyrazić na piśmie zgodę na indywidualne korzystanie z ECC przez pozostałych Klientów i udzielanie mu pełnych informacji o zawartej umowie.

12.5 Poza numerem identyfikacyjnym ICN, który został nadany Klientowi przy zawarciu umowy, Klient zobowiązany jest ustanowić hasło jako ciąg liter lub cyfr. Klient do wykonania prawidłowego logowania do swojego formularza musi użyć login – w postaci numeru ICN oraz hasła.

12.6 Hasło powinno być ściśle strzeżone przez Klienta a w przypadkach koniecznych zmienione mimo przyjętych warunków bezpieczeństwa.

12.7 Klient może zmienić hasło za pośrednictwem swojego formularza oraz w sposób standardowy doręczając odpowiedni formularz dostępny na stronach internetowych Finroyal.

13 POSTANOWIENIA KOŃCOWE

13.1 Zawiadomienia, oświadczenia i wnioski Klienta skierowane do Finroyal dotyczące wiążących ich stosunków powinny być składane za pośrednictwem ECC lub poczty elektronicznej e-mail lub pisemnie za pokwitowaniem lub listem poleconym za zwrotnym poświadczeniem odbioru.

13.2 Wszelkie zmiany postanowień niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

13.3 Finroyal dokłada najwyższych starań w zakresie utrzymania właściwego funkcjonowania infrastruktury ECC, jednak wszelkie usterki lub brak możliwości korzystania z ECC nie tamują standardowej procedury komunikacji o której mowa w pkt. 13.1 i nie mogą powodować żadnych roszczeń ze strony Klienta.

13.4 W przypadku niemożności doręczenia dokumentów z powodu zmiany adresu Klienta, pisma skierowane pod ich ostatni adres zamieszkania znany Finroyal, adres korespondencyjny lub adres elektroniczny wywierają skutki prawne po upływie 30 dni.

13.5 W przypadku zagubienia lub zniszczenia Rewersu lub innych dokumentów potwierdzających zawarcie umowy, Finroyal na wniosek Klienta wydaje duplikat dokumentów opatrzony adnotacją duplikat.

13.6 Jakiegokolwiek podatki i opłaty, związane ze wykonaniem Kontraktu Lokacyjnego, nie obciążają i nie będą obciążać Finroyal w tym szczególnie podatki dochodowe, do których na podstawie przepisów odpowiednich krajów Klient powinien się stosować. Finroyal nie jest upoważniony do świadczenia usług doradztwa podatkowego, dlatego wszystkie wątpliwości należy wyjaśniać z osobami posiadającymi odpowiednie kwalifikacje.

13.7 Istotne informacje mogące mieć związek z zawartą umową publikowane są na stronach internetowych Finroyal lub doręczane pocztą elektroniczną e-mail.

13.8 Wszelkie spory powstałe w związku z wykonywaniem niniejszej umowy strony zobowiązują się rozwiązywać polubownie a w przypadku braku stosownego kompromisu właściwe sądy powszechne.

Tekst „Ogólnych Warunków Umowy” jest tłumaczeniem „General Terms and Conditions (GTCC)” z języka angielskiego na język polski i jest prawnie obowiązującym dokumentem regulującym stosunki między stronami.

London, dnia 26. marca 2007r.



Finroyal FRL Capital Limited Customer Service
United Kindgom | HA2 7SE London
46 Station Road, North Harrow Middlesex

Polska
ILMET Al. JPII 15, XIII p., Warszawa
www.finroyal.pl, e-mail: sales@finroyal.com
Infolinia: 801 002 003